

محمد هادی معرفت

قسمت دوم



نیامده، بلکه بر حسب تبع، تا سه معنی
برای آن به دست آمده است.

* به معنای گُره خاکی در مقابل
آسمان، مانند:

«إِنَّ اللَّهَ يَمْسِكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ
أَنْ تَزُولَا»^۱

«قُلْ إِنَّكُمْ لِتَكْفُرُونَ بِالذِّي خَلَقَ
الْأَرْضَ فِي يَوْمَيْنِ...»^۲

«وَمَنْ أَيَّاتَهُ أَنْ تَقُومَ السَّمَاوَاتِ
وَالْأَرْضَ بَأْمِرِهِ»^۳

که در قرآن به این معنی(گره خاکی)
بیش از هشتاد بار آمده است.

* به معنای پهناز زمین(وجه

در قسمت اول بحث، یاد آور شدیم
که شناخت زبان قرآن، از شناخت دیگر
زبانها جداست و با اصول
محاوره(اصول لفظیّة) که دیگر سخنها
سنجدیده می شود، سخن قرآن را جدا از
آن سنجهشها باید سنجدید. برای نمونه،
سه واژهٔ «حیلوله، واذن، ومشیئت در آن
قسمت آوردم، اینک نمونه های دیگر:
۴. «أَرْض»، در قرآن کریم، با
اختلاف وضع آن(ارض، ارضی،
ارضکم، ارضنا، ارضهم)، چهار صد و
شصت و یک بار آمده است.
ولی در این موارد، به یک معنی

است: اینان، در صدد بودند که با ایجاد مزاحمت‌های بی در پی تورا از شهر و دیارت بیرون رانند. لذا «ارض» در این آیه، معنی شهر و دیار است که مقصود: مکهٔ مکرمه است... مقصود: کره خاکی یا تمامی پهناهی زمین نیست.

و اورثکم ارض‌هم و دیارهم و اموالهم و اراضی لم تطقوها.^{۱۱}
مقصود: آبادیها و شهرهای آنان و نیز اموال، احشام و اغذیه آنان به دست شما افتاد. مراد: شهر و دیار بنی النضیر است که به دست مسلمانان افتاد.^{۱۲}

«أولم يروا أنّا ناتى الأرض
تنقصها من اطرافها و الله يحكم
لامعقب لحكمه و هو سريع
الحساب». ^{۱۳}

«أفلا يرون أنّا ناتى الأرض
نفقها من اطرافها افهم
الغالبون». ^{۱۴}

در تفسیر این دو آیه، اختلاف نظر وجود دارد، و آنچه به نظر صحیح میرسد آن است که: ویرانه شدن آبادیه‌ها است... ارض: آبادی است. نقصان آن: ویران شدن آن باشد. معنی دو آیه چنین می‌شود: آیا نمی‌بینید که آبادیهای آنان، رفته

البسیطة)، مانند: «قد خلت من قبلکم سنن فسیروا فی الارض فانظروا کیف کان عاقبة المکذّبین». ^۴
و اذا ضربتم فی الارض فلیس علیکم جناح ان تقصروا من الصلاة». ^۰

وقطعنا هم فی الأرض امماً منهم الصالحون و منهم دون ذلك.^۶
ما كان لنبي ان يكون له اسرى حتى يثخن فی الأرض.^۷
«افلم يسـيـروا فی الأرض
فینظروا....»^۸
فـسـيـروا فـی الأرض فـانـظـروا کـیـف
کـانـ عـاقـبـةـ المـکـذـبـینـ». ^۹

در این آیات، مقصود: کره زمین نیست. زیرا مراد: نفی سیر در آسمان نمی باشد... بلکه مقصود: همان سیر در پهناهی زمین است... که در این معنی در قرآن بیش از دویست و شصت بار آمده است.

* آبادی (الارض المعمورة) که بیش از صد و ده بار به این معنی آمده است... مانند:

و ان کـادـوا لـيـسـتـفـزـونـكـ منـ الـارـضـ
ليـخـرـجـوكـ منهاـ». ^{۱۰}
استفزاز: ایجاد مزاحمت برای بیرون راندن است. معنای آیه چنین

بعضًا.

در این زمینه روایاتی از بزرگان سلف بویژه آئمۀ هدی در دست است که «نقص الارض» را به «فقد العلماء» (از دست دادن دانشمندان) تفسیر کرده‌اند.
علامه طبرسی - پس از آن که اقوال مختلفی را درباره آیه می‌ورد، می‌نویسد:

«نقصها، بذهاب علمائهم و فقهائهم و خيار اهلها. عن عطا و مجاهد والبلخي. و روی نحو ذلك عن ابن عباس و سعيد بن جبير، و عن ابى عبدالله الإمام الصادق عليه السلام...»^{۱۶}

در جای دیگر نیز آورده:

«وقيل: بموت العلماء. و روی ذلك عن ابى عبدالله الصادق، عليه السلام، قال: نقصانها ذهاب عالمها.»^{۱۷}

طبق این تفسیر، نقصان زمین و ویرانی آبادیهایا، به از دست دادن دانشمندان بستگی دارد، زیرا آبادی زمین به علم و دانش بستگی داشته، و با رفتن دانشمندان و سایه افکندن جهل و نادانی، آبادانی نیز از دست می‌رود...
علم و دانش مایه آبادی است، جهل

رفته، رو به ویرانی می‌رود؟ دلیل بر این معنی، آیه جزاء محاربین است:

«انما جزاء الذين يحاربون الله و رسوله و يسعون في الأرض فساداً، ان يقتلوها او يصلبوا او تقطع ايديهم و أرجلهم من خلاف، او ينفوا من الأرض ذلك لهم خزي في الدنيا ولهم في الآخرة عذاب عظيم.»^{۱۸}

برای محاربین چهار نوع عقوبت در نظر گرفته شده است:

۱. قتل. کشندن با شمشیر یا هر آلت قتاله به کار بردن «يقتلوا» (باب تفعیل) شدت عمل را می‌رساند، که هیچ‌گونه شفقت و رأفت درباره آنان روانباشد.

۲. صلب. به دار آویختن.

۳. قطع دست راست و پای چپ و رها کردن.

۴. بیرون راندن از زمین. اینک مقصود از راندن از زمین چیست؟

تمامی فقهاء، رضوان الله عليهم، چنین تفسیر کرده‌اند: نفى بلد... از آبادیها بیرون راندن.

و این آیه کریمه خود شاهد است که «ارض» در آیات فوق هم به معنای شهر و آبادی است، زیرا قرآن خود مفسّر خویش است: «القرآن يفسّر بعضه

من السماء ماء فاسقينا
کمهه..»^{۲۲}

در این آیات، صرفاً جهت فوق
مقصود، و جایگاه مخصوصی مراد
نیست...

* أَجْرَام سَمَاوِيَّةٌ. چیزهایی که با
مشخصات معین تحدید شده، در بالا
وجود دارند. این معنای دوم بر تمامی
کرات آسمانی و کهکشانها اطلاق
می‌گردد که هر یک «سمائی» هستند و
اصطلاحاً اسم محل بر حال گذارده
شده، هر کره و هر ستاره و هر
کهکشان، سماء است، به اعتبار آن که
در سماء(جهت فوقانی) واقع شده
است.

اینک در اینجا، به دو مطلب باید
اشاره کنیم:

۱. جهت فوق، چه معنی دارد. در
صورتی که آسمان و هر آنچه در
اوست، محیط به کره زمین است و
تمامی اطراف کره خاکی را فراگرفته،
صرفاً جهت فوق نیست.

۲. تعبیر به «سبع سماوات» بر چه
پایه است؟

اماً جهت فوقیت، صرفاً یک امر
نسبی است، نسبت به ساکنین زمین، که
تمام آنچه خارج از محیط زمین
مشاهده می‌کنند، بالای سر خود

و نادانی پایه هر ویرانی است.

أساساً، خداوند، انسان را برای
آباد کردن آفریده، لذا به او دانش
آموخت، تا وسیله آبادی گردد:
«علم الإنسان مالم يعلم»^{۱۸}

به انسان آموخت آنچه را که
نمی‌دانست.

«هو انشـأكم من الارض و
استعمركم فيها»^{۱۹}

او، شما را از زمین آفرید و به
آبادی آن گماشت.

۵. سماء. در قرآن، سماء(به لفظ
مفرد) صدو بیست بار و به لفظ
جمع: سماوات، صدو نود بار آمده
است. سماء در قرآن، به دو معنی
استعمال شده است:

*جهت فوق. سمت بالا. که صرفاً
جهت و سمت بالا منظور است نه چیز
دیگر، مانند سایر جهات: فوق، تحت،
یمین، أمام، خلف و ...

سماء، از ریشه «سمو» به
معنای «علو»(جهت بالا) گرفته شده
است. مثلاً آیاتی از قبیل:

«انزل من السماء ماءً فسالت
أودية بقدرها».»^{۲۰}

«والله انزل من السماء ماءً
فاحيا به الأرض بعد موتها».»^{۲۱}
«وارسلنا الرياح لواقع فائزنا

الافلاک» آورده است:

«جهان از سیزده کره به هم پیوسته تشکیل گردیده، نه فلك علوی و چهار عنصر سفلی زیرین همه، که در وسط عالم قرار دارد، کره زمین، سپس کره آب که نیمه تمام است و صرفاً سه ربع زمین را احاطه کرده. سوم کره هوا، چهارم کره ناری، که چهار عنصر اصلی عالم سفلی تشکیل یافته: خاک، آب، هوا و آتش. سپس افلاک تسعه قرار دارند، به ترتیب: فلك قمر، فلك عطارد، فلك زهره، فلك شمس، فلك مریخ، فلك مشتری، فلك زحل، فلك ثوابت (ستاره های در حال رکود)، فلك اطلس یا فلك الافلاک، که چرخش روزانه تمامی افلاک به چرخش فلك الافلاک بستگی دارد. انگار دیگر افلاک، هر یک حرکت خود را در مدار خویش انجام می دهد... ولی همگی در درون فلك الافلاک قرار دارند...»^{۲۳}

شیخ، در تفسیر سبع سماوات و عرش و کرسی، می نویسد:

«افلاک سبعة سیاره، سبع سماوات اند. فلك هشتم عرش. فلك

می بینند، بدون توجه به آن که زمین و آسمان محیط به آن، کروی است و حالت احاطه دارد، صرفاً با همین احساس ظاهری، نظر می دهند و گمان می برند آسمان و هر چه در اوست بالای زمین قرار دارد.

و این که انسانها هنگام دعا، دستهای خود را رو به آسمان و به طرف بالانگه می دارند، از این جهت است که خیرات و برکات را از خارج محیط دریافت می دارند و هر طرف زمین که باشی، خارج محیط را بیرون از زمین و بالای سر خود می پنداری و گرنده زمین در حال گردش است و اجرام سماویه نیز در حال گردش و آسمان در حال چرخش، نه بالائی وجود دارد و نه پائین. هر چه هست در حال حرکت و چرخش است. صرفاً حسن ظاهری است که در این زمانیه حکم فرماست، نه واقعیت....

و اما تعبیر به «سبع سماوات» (هفت آسمان)...

قدمای فلکیون، چنین گمان می برند که زمین، محور عالم و حالت سکون دارد و آنچه در اطراف زمین است، در حال چرخش پیرامون زمین قرار دارد....

شیخ بهائی در کتاب «تشريح

میان آن قرار داده، فرموده:

«این زمین و آنچه آن را فرا گرفته
آسمان است.»

آن گاه فرمود:

«زمین که ما در آن هستیم، زمین
اول به شمار می‌رود و آسمان
محیط به آن، آسمان اول و روی
آن زمین دوم و گردانگرد آن
آسمان دوم و همچنین زمین سوم
و آسمان سوم، و چهارم و پنجم
تا هفتم...»^{۲۰}

طنطاوی در این زمینه راه تسامع
پیموده گوید:

«بزرگان حکما و دانشمندان بیدار
شده، راه و روش پیشینیان باطل
شمرده، زیرا نه با عقل و نه با
شرع سازش نداشت. و گویند:
سموات سبع، در قرآن، حصر در
عدد سبعة را نمی‌رساند، زیرا
عدد، مفهوم مخالف ندارد، یعنی
تفی ما عد انمی‌کند...»

گویند: تمامی این عوالم از
خورشیدها و قمرها و زمینها،
در گذشته مانند دخانی (دودی)
بود که در فضا متشر بود، که
سرعت حرکت موجب گردید، به
هم پیوندند، خورشیدهایی فراهم
شود، و ملیونها سال بگذرد تا

الافلاک کرسی. «وسع کرسیه

السموات والارض» همه آسمانها

و زمین در درون کرسی، یعنی

فلک الافلاک، قرار دارند.^{۲۴}

سید هبة الدین شهرستانی، بارّد
نظریه قدماء، که مبتنی بر هیئت
بطلیموسی بوده، نظریه جدیدی ارائه
داده که طبق برداشت خود از روایات
استفاده کرده است.

او، چنین فرض کرده که مقصود
از «ارضین سبع» (زمینهای هفتگانه

چنانکه در ادعیه آمده) هفت کرده ای
است که پیرامون خورشید قرار
دارند: زمین، زهرة، عطارد، مریخ،
مشتری، زحل، آرتوس. «سموات
سبع» (آسمانهای هفتگانه) هوا یا
بخارهایی هستند که هر یک از این
کرات را احاطه کرده اند.

پس هفت کرده در گردش پیرامون
خورشید، هفت زمین اند و هوای
محیط به هریک، یک آسمان به شمار
می‌رود، مجموعاً هفت آسمان محیط
به هفت زمین خواهند بود. در این
زمینه روایتی از امام هشتم علی بن
موسى الرضا، علیه السلام، شاهد
آورده که حضرت برای نمایش هر
زمین و آسمان آن، کف دست چپ خود
را پهن کرده سپس دست راست را در

که هم با هیئت قدیم و هم با هیئت جدید سازگار است. زیرا بر فرض قدیم، تمامی افلاک که مدارات کواکب اند، به دور زمین قرار دارند. بر فرض جدید هم، همگی به دور خورشید می چرخند که از لحاظ فیزیکی بیرون از محیط زمین و بر حسب ظاهر بالای زمین قرار دارند.

۲. «طبقاً»:

«الذی خلق سبع سماواتٍ
طبقاً». ^{۲۸}

«خلق الله سبع سماواتٍ
طبقاً». ^{۲۹}

طبقاً، یعنی: طبقه بندی شده که هر یک مانند طبقه های ساختمانهای چند طبقه برابر هم و مطابق هم قرار گرفته اند که بیشتر با هیئت قدیم می سازد که افلاک را مانند لایه های پیاز روی هم چیده فرض کرده اند. ولی از آن جا که هیئت قدیم واضح البطلان گردیده باید فکری دیگر کرد که خواهد آمد.

۳. ستارگان درخشان زینت بخش آسمان پائین اند:

«وزيّنا السمااء الدنيا بمصابيح و
حفظاً...». ^{۳۰}

به مقتضای این آیه کریمه، تمامی ستارگان که فروزنده‌گی دارند (که شامل

ستارگان از آنها جدا شوند و مجموعه های شمسی تکوین شوند. آن گاه هشت ستاره که به دور خورشید می چرخند، به وجود بیاید: عطارد، زهره، زمین، مریخ، مشتری، زحل، اورانوس، نبتون. و شاید ستارگانی باشند که به دور خورشید می چرخند، ولی هنوز

کشف نشده است.» ^{۳۱}

روی این برداشت، مقصود از سماوات، کواکب سبعه سیاره اند که آن روز، نزد بشر معروف بودند و منافاتی ندارد که بشر امروز، اضافه بر آن سیاره گانی کشف کند.

ولی آنچه حائز اهمیت است، ملاحظه تعبیر واردہ در قرآن است، و نبایستی آنها را نادیده گرفت. قرآن، درباره آسمانها تعبیری دارد که با هیچ یک از تأویلات یاد شده سازش ندارد و اگر احیاناً با برخی قابل تطبیق باشد، ولی مجموعاً قابل تطبیق نیست.

۱. مثلاً تعبیر به «طرائق»:

«ولقد خلقنا فوّقكم سبع طرائق و ما كنّا عن الخلق غافلين». ^{۳۲}

طرائق، جمع طریقه، به معنای ممر و مسیر، یا بهتر بگوییم: مسیر کواکب و مدارات ستارگان سیاره را می رساند

می نویسد:

«قرآن، طبق آنچه آن روز نزد
بشر شهرت داشته بیان نموده و
منافاتی ندارد که سپس بشر خود
به سیارات دیگری از این قبیل بی
ببرد.»^{۲۳}

در قرآن نه بار روی عدد تأکید
شده:

۱. «وَبَنِيَّا فُوقَمْ سَبْعًا شَدَادًا.»^{۲۴}
۲. «إِنَّمَا تَرَوْا كَيْفَ خَلَقَ اللَّهُ سَبْعَ
سَمَاوَاتٍ طَبَاقًا.»^{۲۵}

۳. «الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ
طَبَاقًا.»^{۲۶}

۴. «خَلَقَ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ
مِثْلَهُنَّ.»^{۲۷}

۵. «فَقَضَا هُنَّ سَبْعَ سَمَاوَاتٍ فِي
يَوْمَيْنِ وَأَوْحَى فِي كُلِّ سَمَاءٍ
أَمْرَهَا.»^{۲۸}

۶. «وَلَقَدْ خَلَقْنَا فُوقَمْ سَبْعَ
طَرَائِقٍ.»^{۲۹}

۷. «تَسْبِحُ لِهِ السَّمَاوَاتُ السَّبْعُ
وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيهِنَّ.»^{۳۰}

۸. «قُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَرَبُّ
الْعَرْشِ الْعَظِيمِ.»^{۳۱}

۹. «ثُمَّ أَسْتَوِي إِلَى السَّمَاءِ فَسُوَا هُنَّ
سَبْعُ سَمَاوَاتٍ.»^{۳۲}

هرگز نمی شود این اصرار را، که
در ادعیه نیز فراوان آمده، نادیده

کهکشانهای روش نیز می گردد) تمامی آنها در آسمان اول که نزدیک ترین آسمانها به زمین است قرار دارند. با این برداشت، با هیچ یک از دو فرضیه قدیم و جدید سازش ندارد. و هم چنین آیه:

«وَجَعَ الْقَمَرُ فِيهِنَ نُورًا»^{۳۱} قمر درون آسمانها قرار دارد، که در درون یکی از آنها هم باشد، صدق می کند.

۴. جنبدها فراوان در آسمانها و زمین وجود دارند:

«خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ وَمَا بَثَ
فِيهِمَا مِنْ دَابَّةٍ.»^{۳۲}

که بر هر دو فرضیه، وجود جنبده(متحرک بالارادة - حیوان) در هیچ یک از آسمانها وجود ندارد.

۵. عمدۀ ترین اشکال بر تأویلات واردۀ، مسأله «عدد سبع» است که قرآن بر آن اصرار دارد و یک عدد تقریبی نیست، بلکه تحقیقی است.

طبق هیئت قدیم، دیدیم که نه فلك قائلند. لاجرم فلك او ۹ را به عرش و کرسی تأویل برده اند. و طبق هیئت جدید، اجرام متحرکه در فضا و مخصوصاً پیرامون خورشید(منظومه شمسی نزدیک) تا نه ستاره(کوکب سیار) کشف شده است. لذاطنطاوی در این زمینه

گرفت و با جمله «عدد حاصل نیست» مسئله را فیصله داد!

آنچه به نظر نزدیک می‌رسد و برخی از دانشمندان نیز براین رأی رفته‌اند، مانند استاد احمد امین بغدادی^۴ و غیره، باید گفت، با عنایت به تعابیر قرآن، که نخواسته باشیم چیزی کم یا برعکس افزوده باشیم، آسمانها، فضاهای وسیعی اند که یکی پشت دیگری در فضای لایتناهی قرار دارند، که تمامی ستارگان و مجموعه‌های شمسی و کهکشانهای مشهود، تمامی آنها در متن اولین آسمان نزدیک قرار دارند. و هر آسمانی با آنچه در آن است تدبیر خاص به خود را دارد که از جانب خداوند از روز نخست تعیین شده است.

و هیچ لزومی ندارد که برای فهم سماوات سبع، سراغ فرضیه بطلمیوس یا کپرنیک برویم، اینها با صحت و سقم هائی که دارند برای خود دارند و ربطی به سماوات سبع قرآن ندارند. فرضاً، هیئت قدیم، باطل و هیئت جدید صحیح باشد، برای خود صحیح است و نباید سماوات سبع وارد در قرآن را، به دلیل صحیح بودن این فرضیه، با آن تطبیق داد. هرگز...

خلاصه، تمامی آسمانها ردیف

یکدیگر در دل فضای لایتناهی قرار دارند، چه فهم بشر دیروز یا امروز یا فردا به این حقیقت برسد یا نرسد. ولی هرگز نباید فهمیده‌های خود را برابر قرآن تحمیل کنیم. تا آن‌جا که فهمیدیم، فهمیدیم و شکر خدا را به جا می‌آوریم. ولی آنچه هنوز نفهمیده‌ایم، کلید فهم آن را از خداوند خواستاریم.

-
۱. سوره «فاطر»، آیه ۴.
 ۲. سوره «فصلت»، آیه ۹.
 ۳. سوره «روم»، آیه ۲۵.
 ۴. سوره «آل عمران»، آیه ۱۳۷.
 ۵. سوره «نساء»، آیه ۱۰.
 ۶. سوره «اعراف»، آیه ۱۶۸.
 ۷. سوره «النفال»، آیه ۶۷.
 ۸. سوره «یوسف»، آیه ۱۰۹.
 ۹. سوره «نحل»، آیه ۳۶.
 ۱۰. سوره «اسراء»، آیه ۷۶.
 ۱۱. سوره «احزاب»، آیه ۲۷.
 ۱۲. «مجمع البیان»، امین‌الاسلام طبرسی، ج ۳۵۱/۸.
 ۱۳. سوره «رعد»، آیه ۴.
 ۱۴. سوره «انبیاء»، آیه ۴۴.
 ۱۵. سوره «مائده»، آیه ۳۲.
 ۱۶. «مجمع البیان»، ج ۶/۳۰۰.

۳۱. سوره «نوح»، آیه ۱۶۴.
۳۲. سوره «شوری»، آیه ۲۹.
۳۳. تفسیر «جواهر»، ج ۱۱/۹۸.
۳۴. سوره «نباء»، آیه ۱۲.
۳۵. سوره «نوح»، آیه ۱۵.
۳۶. سوره «ملک»، آیه ۳.
۳۷. سوره «طلاق»، آیه ۱۲.
۳۸. سوره «فصلت»، آیه ۱۲.
۳۹. سوره «مؤمنون»، آیه ۱۷.
۴۰. سوره «اسراء»، آیه ۴۴.
۴۱. سوره «مؤمنون»، آیه ۸۶.
۴۲. سوره «بقره»، آیه ۲۹.
۴۳. به طور شفاهی از ایشان شنیده ام. گویا در یکی از نوشته هایش نیز، بدان اشاره کرده است.
۴۴. «التصریح فی شرح تشریح الافلاک»، مهندس لاهوری ۱-۵، چاپ هند.
۴۵. «الهیئة والاسلام»، ۱۷۸-۱۷۹.
۴۶. تفسیر «جواهر»، ج ۱/۴۹-۵۰.
۴۷. سوره «مؤمنون»، آیه ۱۷.
۴۸. سوره «ملک»، آیه ۳.
۴۹. سوره «نوح»، آیه ۱۵.
۵۰. سوره «فصلت»، آیه ۱۲.

الامام علی (ع):

«إِنَّ اللَّهَ سَبَّحَنَهُ لَمْ يَعْظِمْ أَحَدًا بِعَظَمَةِ هَذَا الْقُرْآنِ، فَإِنَّهُ حَمْلُ اللَّهِ الْمُتَكِبُ وَسَبَّبَهُ الْأَمْيَنُ، وَفِيهِ رَبِيعُ الْقُلُوبِ وَيَنْابِعُ الْعِلْمُ، وَمَالِ الْقُلُوبِ جَلَّهُ خَيْرٌ، مَعَ اللَّهِ فَنَذَهَ الْمُتَكَبُونَ وَبَقَى النَّاسُونَ أَوْ الْمُتَسَاسُونَ»، (نهج البلاغة، خطبه ۱۷۶)

همان حدای سخنان کسی رایه چیزی پنداشده است. چون قرآن، که آن ریسمان استوار حداست، و وسیلت اوست که امین است. در آن بهار دل است و چشم‌های دانش، و زنگبار دل را تها مایه جلاست و موجب فروزش، (شمارا پندیه دهم) حالی که پند پدران و فند، و فراموشکاران و خود به فراموشی زدگان، بر جای هستند.